

А. Ф. Азнабаева

Вариативность башкирских и татарских фамильных онимов

Многоаспектное изучение богатейшего и изменчивого ономастического материала невозможно без эмпирических исследований. В данной статье рассматриваются проблемы дисперсии в антропонимии. Предмет исследования – башкирский и татарский фамильный оним, образованный от арабской антропоосновы. Актуальность исследования обусловлена необходимостью выявления причин вариативности фамильных онимов, обладающих коммуникативно-прагматическими качествами. Вариативность фамильных онимов – явление универсальное, но есть имманентные для конкретного языка проявления этого свойства – для английских фамилий характерны транспозиции графем, а для башкирских и татарских фамилий – многочисленные графические субституции. Рассматривая вариативность фамильных онимов, мы имеем в виду функциональные изменения фонем, суть которых не в исчезновении одних фонем и появлении других, а в чередовании фонем в пределах одной и той же морфемы. Целью настоящего исследования стало выявление парадигматического потенциала фамильных онимов и релевантных, с точки зрения языковой нормы и фонологии, вариантов.

Ключевые слова: вариативность, антропонимия, фамильный оним, арабские антропоосновы, графема, фонема, графическая субституция, дериват, коартикуляция.

А. F. Aznabaeva

Variability of Bashkir and Tatar Surnames Derived from Arabic Names

Comprehensive studies of the richest and very changeable personal names are inconceivable without empirical researches. The given paper reveals the problem of variability in anthroponomastics. The research subject is a and Tatar last name, derivative of Arabic anthropomorphemes. The urgency of the study is determined by the necessity to find out the reasons of surnames variability based on their communicative-pragmatic characteristics. The variability of family onyms is a universal phenomenon, at the same time there are inherent language-specific manifestations of this property – for English surnames are relevant grapheme transpositions, for Bashkir and Tatar surnames – multitudinous graphic substitutions. Regarding the surnames variability it is important to keep in mind the functional changes of phonemes, the core of which is not the extinction of some phonemes and occurring of others, and the alternation of phonemes within the same morpheme. The goal of the current study is to identify the surnames paradigmatics, as well as their relevant variants in terms of language norms and phonology.

Keywords: variability, anthroponomastics, family onyms, Arabic anthropomorphemes, a grapheme, a phoneme, graphic substitutions, derivative, coarticulation

Языку присущи свойства изменчивости и вариативности. В языке варианты определяются как «формально различающиеся модификации лингвистических единиц при тождественности основного лингвистического значения» и как «образования, выполняющие в языкознании одну и ту же функцию и различающиеся между собой по их распределению в социальном и географическом пространстве» [2, с. 35].

О. Н. Новикова, размышляя о социально-психологической идентификации индивида, отмечает: «...имя, проявляясь в самопредставлении и адресации, будучи словом, допускает варьирование формы...» [7, с. 17]. Т. А. Буркова, обратившись к проблеме варьирования (дублетности) антропонимов, видит функционально-стилистическую подоплеку их изменчивости: «...существование антроподублетов обусловлено социальными факторами варьирования личных

имен, их высокой частотностью в речи, их деривационной первичностью по сравнению с фамильными онимами» [5, с. 10–11]. Схемы вариативности личных имен обнаруживают существенные различия в разных языках. В русском языке наблюдаем обилие уменьшительных и эстетических форм имени, обусловленных предпочтением их в речевом акте. Деминутивы в современном Башкортостане (субъект Республики Башкортостан) нередко как официальные паспортные имена: *Славик, Эдик, Анюта* [1, с. 45]. В связи с этим необходимо упомянуть выдающегося советского ономаста Александру Васильевну Суперанскую, которая видела миссию государства в правовом регулировании структуры антропонимов посредством «...систематизации ономастического материала, ... сведения существующих способов образования и изменения имен в единую целостную систему» [9, с. 97]. В Гер-

мании работа по систематизации фамилий ведется Конрадом Кунце [10], а в Великобритании в 1979 г. создана гильдия исследований генеалогии фамилии "Guild of One-Name Studies". Ее президент Дерек Палгрейв утверждает, что проблема вариативности имен не нова – фамилия, переписанная из оригинальных генеалогических документов изначально неверно (к примеру, из-за мелкого, непонятного шрифта), со временем обрастает дополнительными вариантами. Палгрейв свидетельствует 100 версий своей фамилии *Palgrave* [11].

Однако, говоря о вариативности рассматриваемых нами фамильных онимов, мы будем иметь в виду функциональные изменения фонем, суть которых не в исчезновении одних фонем и появлении других, а в варьировании и чередовании фонем в пределах одной и той же морфемы.

Итак, предметом нашего исследования стали башкирские и татарские фамилии студентов Башкирского государственного аграрного университета [6], образованные от арабских антропонимов. Приведем в качестве примера фамилии, отличающиеся одной фонемой, являющиеся семантическими дублетами: *Валицев/Валеев* ← *Вали* араб. «хозяин», «родственник, близкий человек», «покровитель», *Ганцев/Ганеев* ← *Гани* араб. «богатый, зажиточный», *Мухамадиев/Мухамадеев* ← *Мухамади* араб. «мусульманин», *Галицев/Галиев* ← *Гали* араб. «великий, возвышенный, выдающийся»). Графические варианты этих фамилий приблизительно в равной степени частотны. В устном коммуникативном дискурсе фонологические дискретные признаки онимов не релевантны.

В татарском и башкирском языках ассимиляция арабских антропонимов происходила по-разному. Со времен Бодуэна де Куртенэ теоретическая лингвистика приняла положение о том, что большинство языков современного мира не мыслится вне более или менее интенсивных контактов между собой [3, с. 362]. С падением Казанского царства усилились контакты между башкирами и татарами [8, с. 260]. Возможно, предпочтение того или иного звучания связано с идиоэтническим пониманием эвфонии. В башкирском языке это отразилось в предпочтении йотированного /æ/, в кириллице оформляемого графемой **Я** в инициали фамилии *Ямилев*, а в татарском языке *Дж* как нормированная транслитерация на кириллице арабской графемы джим **ج** в инициальной позиции фамилии *Джамилев* –

деривата арабского алама (имени личного) *Джамиль* – араб. «красивый, прекрасный, милый».

Система различительных признаков графет (букв) в определенной степени мотивирована артикуляционными кинетами языка, и такое положение сохраняется в любом развитом языке, обладающем фонемографией. И. А. Бодуэн де Куртенэ первым в мировой лингвистике чисто материальным лингвистическим объектам придал ментальные соответствия: звуку – фонема, букве – графема [4, с. 209–235].

Разветвленные консонантные системы и скудный вокалический инвентарь, характерные для семитских и кавказских языков, отразились на фонетическом облике антропонимов.

Неудобнопроизносимый фамильный оним *Камалтдинов* (консонантный стык *лтд*) образован соединением сем в структуре личного имени *камал* (консонантная концовка) араб. «совершенный» + *т* + *дин* араб. «вера». Но внутренняя какофония *дртд* в фамильных онимах *Садртдинов* ← *садри* (апокопа вокальной финали) араб. «глава» + *дин* араб. «вера», *Бадртдинов* ← *бадри* араб. «полная луна», «совершенный» + *дин* араб. «вера» обусловлена ментальным стремлением сохранить консонантную арабскую фонему в башкирской и татарской фамилии. В данных примерах используется графический ноль, то есть отсутствие буквы обретает статус квазиграфеты. При этом в некоторой степени страдает скорость восприятия и распознавания, но воспринимающее сознание вряд ли учитывает все признаки при идентификации графического экспонента онима. Имеет значение опережающее распознавание, выводимое из конситуации.

Если для репрезентации гласной квазифонемы (*) в русском языке имеются специфические редуцированные звуки [ъ] и [ь], то в тюркских языках их нет. Так, варианты фамильного онима: *Мухамедьянов/Мухамедянов*, деривата личного имени арабского происхождения *Мухамед*, возникшего как вариант огласовки консонантного звукокомплекса *хмд* – араб. «благословенный», «желанный», сосуществуют как результаты фонического и графического подходов к проблеме тождества имени.

Коартикуляционные влияния гласного могут существенно модифицировать артикуляционные признаки согласных и акустические свойства в аллофонах *Аминов/Аминев*, например, фонема /n/ приобретает дискретные характеристики: перед гласной среднего подъема переднего ряда неогубленной фатхи /a/, транслитерируемой в

русском языке как а, е, э, – мягкость, перед гласной среднего подъема заднего ряда огубленной даммы /u/, транслитерируемой в русском языке как у, о, – твердость.

Вариативность фамильных онимов – явление универсальное, но есть имманентные для конкретного языка проявления этого свойства. Например, для английских фамилий характерны транспозиции графем: *Wight, Wgiht, Wihgt, Wigth*; омография инициальной фонемы /k/: *Cuttler, Kuttler* и финальной /i/: *Kimberly, Kimberlee*.

В башкирской и татарской антропонимии ономааллографы фонемы /l/ представлены в фамилиях: *Абдуллин/Абдулин*, дериватах арабского композита, состоящего из сем *abd* «вечный», «раб» и *ulla* «Аллах». В указанном фамильном ониме, а также в парах *Валиуллин/Валиулин, Нутфуллин/Нутфулин, Насибуллин/Насибулин, Зинатуллин/Зинатулин, Файзуллин/Файзулин* более частотный вариант – первый, так как с фонологической точки зрения он точнее передает шадду (удвоение согласной в арабском языке) и, следовательно, нормированный. К слову сказать, сосуществование вариантов башкирских и татарских фамилий, образованных от арабских антропооснов с одной и удвоенной согласной в основе – частотное явление: *Гизатуллин/Гизатуллин* (эмфатический вариант /z/) ← араб. *гизат* «могущество, сила, мощь», «почитание», *Фазлаев/Фазлаев* (удвоенная графема *з* передает неэмфатический /z/) ← араб. *фазли* «превосходный»; *Янаров/Янаров* ← араб. *джаббар* «крайский источник»; *Мухарамов/Мухаррамов* (удвоенный фрикативный звонкий /r/) ← араб. *мухаррам* – название первого месяца Хиджри – Лунного календаря, *Харасов/Харрасов* (удвоенный фрикативный звонкий /r/) ← араб. *харрас* «стража», «защитник»; *Хаматов/Хамматов* (удвоенный /m/) ← араб. *хаммад* «прославляющий»; *Гафаров/Гаффаров* (удвоенный /f/) ← араб. *гаффар* «всепрощающий»; *Саитбаатов/Саитбатталов* (удвоенная графема *т* передает эмфатический /t/) ← араб. *саид* «глава» + *баттал* «храбрый»; *Зинатуллин/Зиннатуллин* (удвоенный /n/) ← араб. *зиннат* «украшение», *Манапов/Маццапов* (удвоенная /n/) ← араб. *маннап* «замена».

Итак, нами выявлены следующие основные варианты башкирских и татарских фамилий, образованных от арабских антропооснов. Графиче-

ские мены мы обозначим термином *субституция* и выделим жирным курсивом:

вокалические субституции:

– субституция графем а/я: Уму**т**баев/Уме**т**баев, Уму**т**ов/Уме**т**ов, Фасху**т**динов/Фасх**е**тдинов;

– субституция регулярных формантов – утдин/-етдин: Гайну**т**динов/Гайнетдинов, Низаму**т**динов/Низам**е**тдинов;

– субституция графем а/у: Хусамов/Хисамов (а/у);

– субституция графем и/я: Гинияту**л**лин/Гини**а**туллин;

– субституция графем и/е: Тимир**о**в/Тиме**р**ов, Биктимир**о**в/Биктимер**о**в;

– субституция соединительных графем у/и: Кутлу**а**хметов/Кутли**а**хметов; субституции графем а/е: Галиакбаров/Галиакберов, Гумаров/Гумеров, Ишмаев/Ишмеев, Бикмаев/Бикмеев, Бахтигараев/Бахтигареев;

консонантные субституции:

по звонкости/глухости: Хизбу**л**лин/Хисбу**л**лин, Мухаме**д**ов/Мухаме**т**ов, Сахибгареев/Сахи**т**гареев;

по палатализации: С**а**ляхов/С**а**лахов, Гизяров/Гизаров, Ис**я**нгулов/Ис**а**нгулов, Кадиров/Кад**ы**ров, Латипов/Лат**ы**пов, Садиков/Сад**ы**ков,

субституции з/ж – региональные варианты: Хазиев/Хаж**и**ев, Минга**ж**ев/Мингазов, Резяпов (Резяпов) / Ра**ж**апов,

субституции с/ч – региональные варианты: Кусярбаев/Кучербаев, Киньябулатов / Кинз**я**булатов, Мухаме**д**ьянов/Мухаме**т**зянов;

апокопы: Сиб**а**гатуллин/Сиб**г**атуллин, Теляумбетов/Т**л**яумбетов, Садретдинов /Сад**р**тдинов;

субституции в/ф/б: Тухвату**л**лин/Тухфату**л**ллин/Тухбату**л**ллин, Ав**з**алов/Аф**з**алов/Аб**з**алов;

хиатус *ya*/огубленный вариант *ea*: Арду**а**нов/Арду**о**ванов;

субституция к/х: Фатку**л**лин/Фатху**л**лин, Ку**ж**ахметов/Ху**ж**ахметов;

субституции н/нн/нл/нд: Минибаев/Миннибаев/Мин**л**ебаев/Миндибаев;

субституции п/ф: Магруппов / Магрупп**о**в.

Многообразие графических ономавариантов обогащает антропонимикон, с другой стороны, свидетельствует о диалектальном понимании языковой нормы, детерминированной интралингвистическими и экстралингвистическими факторами. Вариативность фамильных онимов, обусловлена тем, какими средствами обладает язык-

реципиент для точной передачи своеобразия звучания слов языка-донора. Малоизученными остаются фонологические особенности вариативности онимов в синхронном и диахронном срезах. Изучение ареальной дистрибуции ономавариантов важно для составления атласов фамилий.

Библиографический список

1. Азнабаева, А. Ф. Сопоставительная антропонимика: современное имянаречение в Башкортостане и в Германии [Текст] : монография / А. Ф. Азнабаева. – Уфа: Аэрокосмос и ноосфера, 2006. – 122 с.
2. Ахманова, О. С., К вопросу о правильности речи [Текст] / О. С. Ахманова // Вопросы языкознания: учредитель Институт языкознания АН СССР / О. С. Ахманова, Ю. А. Бельчиков, В. В. Веселитский. – М.: 1960. – № 2. – С. 35.
3. Бодуэн де Куртенэ, И. А. Избранные труды по общему языкознанию [Текст] : в 2 т. / И. А. Бодуэн де Куртенэ ; [вступ. ст., подгот. текста и коммент. В. В. Виноградова]. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1963. – Т. 1. – С. 362.
4. Бодуэн де Куртенэ, И. А. Избранные труды по общему языкознанию [Текст] : в 2 т. / И. А. Бодуэн де Куртенэ ; [вступ. ст., подгот. текста и коммент. В. В. Виноградова]. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1963. – Т. 2. – С. 209–235.
5. Буркова, Т. А. Функционально-стилистическое варьирование антропонимов в немецком языке [Текст] : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.04: защищена 25.02.2011 / Буркова Татьяна Александровна. – Уфа: БГУ, 2010. – 45 с.
6. Информация о зачисленных [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://www.bsau.ru/abiturient/information-about-enrollment/> (Дата обращения 10.11.2013)
7. Новикова, О. Н. Тенденции развития британского антропонимикона [Текст] : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.04: защищена 16.03.2012 / Новикова Ольга Николаевна. – Уфа, 2011. – 43 с.
8. Руденко, С. И. Башкиры [Текст] / С. И. Руденко // Историко-этнографические очерки : сб. ст. / АН СССР. – М.-Л., 1955. – 392 с.
9. Суперанская, А. В. К вопросу о кодификации личных имен [Текст] / А. В. Суперанская // Ономастика и грамматика: сб. ст. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; отв. ред. Л. П. Калакуцкая. – М., 1981. – С. 74–98.
10. Kunze, K. Dtv-Atlas Namenkunde. Vor- und Familiennamen im deutschen Sprachgebiet. Auflage April 1998. München, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1998. – 213 S.
11. Palgrave, D. Many surname variants are really misspelt deviants [Электронный ресурс] / D. Palgrave. URL: <http://www.one-name.org/journal/pdfs/variants.pdf> (Дата обращения 10.12.2013)

Bibliograficheskij spisok

1. Aznabaeva, A. F. Sopostavitel'naja antroponimika: sovremennoe imjanarechenie v Bashkortostane i v Germanii [Tekst] : monografija / A. F. Aznabaeva. – Ufa: Ajerokosmos i noosfera, 2006. – 122 s.
2. Ahmanova, O. S., K voprosu o pravil'nosti rechi [Tekst] / O. S. Ahmanova // Voprosy jazykoznanija: uchreditel' Institut jazykoznanija AN SSSR / O. S. Ahmanova, Ju. A. Bel'chikov, V. V. Veselitskij. – M.: 1960. – № 2. – S. 35.
3. Bodujen de Kurtenje, I. A. Izbrannye trudy po obshhemu jazykoznaniju [Tekst] : v 2 t. / I. A. Bodujen de Kurtenje ; [vstup. st., podgot. teksta i komment. V. V. Vinogradova]. – M.: Izd-vo Akademii nauk SSSR, 1963. – T. 1. – S. 362.
4. Bodujen de Kurtenje, I. A. Izbrannye trudy po obshhemu jazykoznaniju [Tekst] : v 2 t. / I. A. Bodujen de Kurtenje ; [vstup. st., podgot. teksta i komment. V. V. Vinogradova]. – M.: Izd-vo Akademii nauk SSSR, 1963. – T. 2. – S. 209–235.
5. Burkova, T. A. Funkcional'no-stilisticheskoe var'irovanie antroponimov v nemeckom jazyke [Tekst] : avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk : 10.02.04: zashhishhena 25.02.2011 / Burkova Tat'jana Aleksandrovna. – Ufa: BGU, 2010. – 45 s.
6. Informacija o zachislennyh [Jelektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: URL: <http://www.bsau.ru/abiturient/information-about-enrollment/> (Data obrashhenija 10.11.2013)
7. Novikova, O. N. Tendencii razvitija britanskogo antroponimikona [Tekst] : avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk : 10.02.04: zashhishhena 16.03.2012 / Novikova Ol'ga Nikolaevna. – Ufa, 2011. – 43 s.
8. Rudenko, S. I. Bashkirij [Tekst] / S. I. Rudenko // Istoriko-jetnograficheskie ocherki : sb. st. / AN SSSR. – M.-L., 1955. – 392 s.
9. Superanskaja, A. V. K voprosu o kodifikacii lichnyh imen [Tekst] / A. V. Superanskaja // Onomastika i grammatika: sb. st. / AN SSSR, In-t rus. jaz.; otv. red. L. P. Kalakuckaja. – M., 1981. – S. 74–98.
10. Kunze, K. Dtv-Atlas Namenkunde. Vor- und Familiennamen im deutschen Sprachgebiet. Auflage April 1998. München, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1998. – 213 S.
11. Palgrave, D. Many surname variants are really misspelt deviants [Jelektronnyj resurs] / D. Palgrave. URL: <http://www.one-name.org/journal/pdfs/variants.pdf> (Data obrashhenija 10.12.2013)